

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 3



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

8 ta' Jannar 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2009/C 3/01	Awtorizzazzjoni ta' l-ghajjnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
2009/C 3/02	Awtorizzazzjoni ta' l-ghajjnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet	3

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2009/C 3/03	Rata tal-kambju ta' l-euro	4
-------------	----------------------------------	---

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2009/C 3/04	Agġornament tal-lista tal-permessi ta' residenza msemija fl-Artikolu 2(15) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni min-naha għal ohra tal-fruntieri (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (ĠU C 247, 13.10.2006, p. 1, ĠU C 153, 6.7.2007, p. 5, ĠU C 192, 18.8.2007, p. 11, ĠU C 271, 14.11.2007, p. 14, ĠU C 57, 1.3.2008, p. 31, ĠU C 134, 31.5.2008, p. 14, ĠU C 207, 14.8.2008, p. 12)	5
-------------	--	---

MT

2009/C 3/05	Agġornament tal-lista ta' punti ta' qsim bejn il-fruntieri msemmija fl-Artikolu 2(8) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni min-naħa għal oħra tal-fruntieri (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (ĠU C 316, 28.12.2007, p. 1, ĠU C 134, 31.5.2008, p. 16, ĠU C 177, 12.7.2008, p. 9, ĠU C 200, 6.8.2008, p. 10)	10
2009/C 3/06	Notifika mill-Konfederazzjoni Żvizzera lill-Kummissjoni Ewropea skont id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 37 tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naħa għal oħra tal-fruntieri (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen)	11

V Avviżi

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Kummissjoni

2009/C 3/07	Avviż ta' Bidu ta' revizzjoni <i>interim</i> parzjali tal-miżuri anti-dumping li japplikaw għall-importazzjonijiet ta' twavel għall-mogħdija li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina	14
-------------	---	----

ATTI OHRAJN

Kummissjoni

2009/C 3/08	Pubblikazzjoni tal-applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orìġini għall-prodotti agrikoli u tal-ikel [titlu mhux uffiċjali]	17
-------------	--	----

Rettifikazzjonijiet

2009/C 3/09	Sejha għal turija ta' interess għal shubija f'panils xjentifiċi tal-awtorità Ewropea dwar is-sigurtà fl-ikel (Parma, Italja) (ĠU C 268, 23.10.2008)	23
-------------	---	----

Nota lill-qarrej (Ara paġna 3 tal-qoxra)



II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2009/C 3/01)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	11.11.2008
Għajnuna Nru	N 569/07
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Galicia
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Subvenciones para el fomento de la innovación empresarial en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Galicia
Il-baži legali	Ley nº 13/1986, de 14 de abril, de fomento y coordinación general de la investigación científica y técnica. Ley nº 12/1993 del Parlamento de Galicia, de 6 de agosto, de fomento de la investigación y de desarrollo tecnológico de Galicia. Orden del 26 de abril de 2007 por la que se establecen las bases para la concesión, en régimen de concurrencia competitiva, de las subvenciones correspondientes a los programas sectoriales de Investigación aplicada, PEME I+D, e I+D Suma del Plan Gallego de Investigación, Desarrollo e Innovación Tecnológica (INCITE)
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-ghan	Ir-riċerka u l-iżvilupp
Il-forma ta' l-ghajnuna	Ghotja diretta
L-Estimi	Baġit globali: EUR 100 miljun
L-intensità	100 %
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2010
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha

Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Xunta de Galicia Consellería de Innovación e Industria Direction de I+D+i Rúa dos Feans, 7 Local C 15706 Santiago de Compostela Galicia ESPAÑA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	9.12.2008
Għajnuna Nru	N 557/08
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Banks and Insurance companies
Il-baži legali	Interbankmarktstärkungsgesetz, Finanzmarktstabilisierungsgesetz
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-ghan	Għajnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija, Is-salvataġġ ta' imprizi f'diffikultà
Il-forma ta' l-għajnuna	Garanzija, Forom ohra ta' intervent ta' ekwità
L-Estimi	Baġit globali: EUR 90 000 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	27.10.2008-27.4.2009
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Republic of Austria
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(2009/C 3/02)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	28.11.2008
Numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 759/07
L-Istat Membru	L-Italja
Reġjun	Puglia
Titlu (u/jew isem il-benefiċjarju)	Indennizzi agli allevatori zootecnici per i danni indiretti subiti nell'anno 2004 a causa dell'epidemia di «blue tongue»
Bażi ġuridika	Legge Regionale n. 22 del 19 luglio 2006 (articolo 19) Legge Regionale n. 19 del 2 luglio 2008 (articolo 4) Ordinanza Interministeriale del 2 aprile 2004 del Ministero della Salute e Ministero dell'Agricoltura sulla profilassi ed indennizzi agli allevatori
Tip ta' miżura	Skema ta' ghajnuna
Għan	Kumpens għall-bdiewa mir-reġjun tal-Puglia għat-telf sostnut bhala riżultat tar-restrizzjonijiet tal-movimenti tal-bhejjem imponuti mill-awtoritajiet u għall-ispejjeż żejda minhabba l-epidemija tal-blue tongue fl-2004
Tip ta' ghajnuna	Għotja diretta
Baġit	Annwali/totali: EUR 1 873 003,84
Intensità	Sa 100 %
Tul ta' żmien	Kumpens għat-telf u tan-nefqa imġarrba mit-18 ta' Diċembru 2004 u li għandha tithallas qabel it-18 ta' Diċembru 2008
Setturi ekonomiċi	L-agrikoltura
Isem u indirizz tal-awtorità li tagħti l-ghajnuna	Regione Puglia Lungomare Nazario Sauro 45-47 I-70124 Bari BA ITALIA
Tagħrif iehor	L-iskema ta' ghajnuna riferuta fl-Artikolu 18 tal-Liġi Reġjonali Nru 22 giet irtirata mill-awtoritajiet Taljani

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET U KORPI TAL-
UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾**Is-7 ta' Jannar 2009**

(2009/C 3/03)

1 euro =

Munita			Munita		
		Rata tal-kambju			Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3595	AUD	Dollaru Awstraljan	1,8831
JPY	Yen Ġappuniż	126,77	CAD	Dollaru Kanadiż	1,6061
DKK	Krona Daniża	7,4522	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,5398
GBP	Lira Sterlina	0,90430	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,2717
SEK	Krona Żvediża	10,5763	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,9990
CHF	Frank Żvizzeru	1,5006	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 780,13
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	12,7150
NOK	Krona Norveġiża	9,3915	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,2908
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3019
CZK	Krona Ċeka	26,117	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 750,58
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,7589
HUF	Forint Ungeriz	266,14	PHP	Peso Filippin	63,150
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	39,9068
LVL	Lats Latvjan	0,7069	THB	Baht Tajlandiż	47,351
PLN	Zloty Pollakk	3,9747	BRL	Real Braziljan	2,9977
RON	Leu Rumen	4,0995	MXN	Peso Messikan	18,2717
TRY	Lira Turka	2,0672	INR	Rupi Indjan	66,3640

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Agġornament tal-lista tal-permessi ta' residenza msemija fl-Artikolu 2(15) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni min-naha għal ohra tal-fruntieri (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (ĠU C 247, 13.10.2006, p. 1, ĠU C 153, 6.7.2007, p. 5, ĠU C 192, 18.8.2007, p. 11, ĠU C 271, 14.11.2007, p. 14, ĠU C 57, 1.3.2008, p. 31, ĠU C 134, 31.5.2008, p. 14, ĠU C 207, 14.8.2008, p. 12)

(2009/C 3/04)

Il-pubblikazzjoni tal-lista tal-permessi ta' residenza msemija fl-Artikolu 2(15) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jstabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni min-naha għal ohra tal-fruntieri (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) hija bbażata fuq l-informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri lill-Kummissjoni f'konformità ma' l-Artikolu 34 tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen.

Flimkien mal-pubblikazzjoni fil-ĠU, agġornament ta' kull xahar huwa disponibbli fuq is-sit internet tad-Direttorat Ġenerali għall-Gustizzja, il-Libertà u s-Sigurtà.

IL-ĠERMANJA

Emenda fl-informazzjoni ppubblikta fil-ĠU C 247, 13.10.2006

Sezzjoni I "Ġenerali" hija sostitwita b'dan li ġej:

- Aufenthaltserlaubnis
(permess ta' residenza)
- Niederlassungserlaubnis
(permess ta' stabilizzazzjoni)
- Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EG
(permess ta' residenza permanenti -EU)
- Aufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates
(karta ta' residenza għal ċittadin tal-UE jew għall-membri familjari ta' ċittadin ta' Stat Membru li jagħmel parti miż-ŻEE)

Eine vor dem 28. August 2007 ausgestellte 'Aufenthaltserlaubnis — EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR-Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind', gilt gemäß §15 des Gesetzes über die allgemeine Freizügigkeit von Unionsbürgern als Aufenthaltskarte fort

(Taht is-settur 15 tal-Att fuq il-moviment hieles ġenerali ta' ċittadini tal-UE 'Aufenthaltserlaubnis — EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR-Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind' (permess ta' residenza għall-membri tal-familja ta' ċittadini ta' Stati Membri tal-UE jew iż-ŻEE, li ma jkunux ċittadini ta' Stati Membri tal-UE jew iż-ŻEE) li ġie mahruġ qabel it-28 ta' Awwissu 2007 jibqa' validu bħala karta ta' residenza)

- Fiktionsbescheinigung

(ċertifikazzjoni interim) fejn tkun immarkata t-tielet kaxxa fuq il-paġna 3 'il-permess ta' residenza jibqa' effettiv (§ paragrafu 81(4) AufenthG)'. Id-dhul huwa possibbli biss meta marbut ma' permess ta' residenza jew viża skaduti. L-ewwel u t-tieni kaxxa mmarkati ma jippermettux b'mod espressiv dhul minghajr viża.

- Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind
(permess ta' residenza għal ċittadini Żvizzeri u għall-membri tal-familja tagħhom li ma jkunux ċittadini Żvizzeri)

Il-permessi li ġejjin mahruġa qabel l-1 ta' Jannar 2005 wkoll jintitolaw lid-detenturi li jidhlu minghajr viża:

- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG
(permess ta' residenza għaċ-ċittadini ta' Stat Membru tal-UE)
- Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland
(permess ta' residenza minghajr limitu għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja)
- Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland
(permess ta' residenza għal skop speċifiku għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja)
- Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland
(permess ta' residenza eċċezzjonali għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja)

Dawn il-permessi huma validi għad-dhul minflok viża biss jekk ikunu mahruġa f'passaport jew b'mod separar flimkien ma' passaport, u mhux jekk mahruġa bħala dokument intern minflok karta ta' l-identità.

Lanqas ma huma validi għal dhul minghajr viża l-*'Aussetzung der Abschiebung (Duldung)* (differiment għal tkeċċija (permess eċċezzjonali biex wiehed jibqa')) jew l-*'Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber'* (permess ta' residenza temporanju għal dawk li jkunu qegħdin ifittxu azil)."

SPANJA

Sostituzzjoni tal-lista ppubblikta fil-ĠU C 247, 13.10.2006

- Autorización de Regreso
(dhul mill-ġdid awtorizzazzjoni)
- Modelo uniforme de permiso de residencia conforme al Reglamento n° (CE) 1030/2002 del Consejo, de 13 de Junio de 2002.
(format uniformi għal permessi reżidenzjali skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002)
- Tarjeta de extranjeros "régimen comunitario"
(Karta ta' l-identità ta' barrani "reġim Komunitarja")
- Tarjeta de extranjeros "estudiante"
(Karta ta' l-identità ta' barrani "student")
- Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de la Unión Europea
(Lista ta' persuni li jieħdu sehem f'ġita skolastika fl-Unjoni Ewropea)

Id-detenturi tal-karti ta' akkreditazzjoni validi li ġejjin mahruġa mill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin jistgħu jidhlu minghajr viża:

- Karta ta' l-identità tal-ambaxxatur (ahmar)
Fuq il-qoxra ta' barra hemm miktub "Documento de Identidad Diplomático" (document ta' l-identità diplomatiku) bir-referenza "Embajador/Ambassador" fuq in-naħa tax-xellug; mahruġ lil ambaxxaturi akkreditati,
- Karta ta' l-identità diplomatika (ahmar)
Fuq il-qoxra ta' barra hemm miktub "Documento de Identidad Diplomático" (Document ta' l-identità diplomatiku); mahruġ għal persunal bi status diplomatiku akkreditati għal missjonijiet diplomatiċi Fuq id-dokument tiżdied F meta dan jinhareg għall-konjugi jew għat-tfal,
- Karta ta' l-identità konsulari (ahdar skur)
Fuq il-qoxra ta' barra hemm miktub "Documento de Identidad" (Document ta' l-identità konsulari); mahruġ lil uffiċjali konsulari ta' karriera akkreditati fi Spanja. Fuq id-dokument tiżdied F meta dan jinhareg għall-konjugi jew għat-tfal,

— Karta tal-haddiem konsulari (aħdar ċar)

Fuq il-qoxra ta' barra hemm miktub "Tarjeta de Identidad Consular" (karta ta' l-identità Konsulari); mahruġ lill-uffiċjali konsulari ta' karriera akkreditati fi Spanja. Fuq id-dokument tiżdied F meta dan jinhareġ għall-konjugi jew għat-tfal,

— Karta ta' l-identità għall-persunal amministrattiv jew tekniku ta' missjoni diplomatika akkreditata (isfar)

Fuq il-qoxra ta' barra hemm miktub "Documento de Identidad Diplomático" (Document ta' l-identità diplomatiku); mahruġ lil uffiċjali amministrattivi fuq missjonijiet diplomatiċi akkreditati. Fuq id-dokument tiżdied F meta dan jinhareġ għall-konjugi jew għat-tfal,

— Karta ta' l-identità għall-membri tal-persunal diplomatiku, amministrattiv u tekniku ta' organizzazzjonijiet internazzjonali u tal-uffiċċji tal-Unjoni Ewropea (ikhal)

Fuq il-qoxra ta' barra hemm miktub "Documento de Identidad Diplomático" (Document ta' l-identità diplomatiku); mahruġa lill-membri tal-persunal diplomatiku, amministrattiv u tekniku akkreditati f'organizzazzjonijiet internazzjonali u tal-uffiċċji tal-Unjoni Ewropea. Fuq id-dokument tiżdied F meta dan jinhareġ għall-konjugi jew għat-tfal,

— Karta ta' l-identità lill-persunal domestiku tal-missjonijiet diplomatiċi, postijiet konsulari, organizzazzjonijiet internazzjonali u uffiċċji tal-Unjoni Ewropea u lill-persunal domestiku privat ta' uffiċċjali diplomatiċi u konsulari akkreditati (griża)

Fuq il-qoxra ta' barra hemm miktub "Documento de Identidad Diplomático" (Document ta' l-identità diplomatiku); mahruġ lill-persunal fis-servizz domestiku tal-missjonijiet diplomatiċi, postijiet konsulari, organizzazzjonijiet internazzjonali u uffiċċji tal-Unjoni Ewropea u lill-persunal domestiku privat ta' uffiċċjali diplomatiċi u konsulari akkreditati. Fuq id-dokument tiżdied F meta dan jinhareġ għall-konjugi jew għat-tfal,

— Karta ta' l-identità għall-ġenituri tal-persunal akkreditati u għat-tfal tagħhom li għandhom bejn it-tmintax u t-tlieta u għoxrin sena (kannella ċar)

Fuq il-qoxra ta' barra hemm miktub "Tarjeta de Identidad" (Karta ta' l-identità); mahruġ għall-ġenituri tal-persunal akkreditat u għat-tfal tagħhom li għandhom bejn it-tmintax u t-tlieta u għoxrin sena.

L-UNGHERIJA

Sostituzzjoni tal-lista ppubblikta fil-ĠU C 247, 13.10.2006

Permessi ta' residenza

Bevándoroltak és letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útlevélben elhelyezve

(Permess ta' residenza għal dawk li għandhom permess jew stiker ta' immigrazzjoni jew biex tissetilja, imwajhal fuq il-passport tagħhom. mahruġ skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002

Data tal-hruġ: mill-1 ta' Lulju 2007.

Fir-rubrika MEGJEGYZÉSEK (kummenti) fil-każ tat-tipi ta' permessi ta' residenza li ġejjin:

- (a) "bevándorlási engedély" — għal permess ta' immigrazzjoni;
- (b) "letelepedési engedély" — għal permess li tissetilja;
- (c) "ideiglenes letelepedési engedély" — għal permess ta' residenza temporanju;
- (d) "nemzeti letelepedési engedély" — għal permess li tissetilja nazzjonali;
- (e) "huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező-EK" — għal permess li tissetilja tal-UE)

Tartózkodási engedély

(Permess ta' residenza fil-forma ta' karta — flimkien ma' passaport nazzjonali mahruġ skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002)

Tartózkodási engedély

(Permess ta' residenza f'forma ta' stiker imwahhal fuq passaport nazzjonali; mahruġ skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002)

Letelepedési engedély

(Permess ta' residenza permanenti, akkumpanjat minn passaport nazzjonali li jindika l-hruġ ta' awtorizzazzjoni għal residenza permanenti)

Tip: karta laminata

Data tal-hruġ: bejn 2002-2004

Validità: sa hames snin mid-data ta' hruġ, iżda li ma jaqbiżx l-2009)

Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

(Permess ta' residenza għaċ-ċittadini taż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) u għall-membri familjari tagħhom)

Tip: karta laminata, dokument tal-karti b'kitba fuq żewġ naħat f'format ID-2 (105 x 75 mm) li għandu kopertura laminata li teħel bis-shana

Mahruġ: mill-2004

Validità: sa hames snin, iżda li ma taqbiżx id-29 ta' Ġunju 2012)

Állandó tartózkodási kártya

(Karta ta' residenza permanenti, flimkien ma' passaport nazzjonali)

Data li fiha ġiet introdotta: L-1 ta' Lulju 2007, fuq il-bażi tal-Att I tal-2007 dwar id-dhul tal-persuni li għandhom id-dritt għal moviment u residenza hielsa.

Fil-każ li l-karta ta' residenza hija mahruġa fisem ċittadini taż-ŻEE u l-membri familjarji tagħhom li jgawdu mid-dritt għal residenza permanenti, din hija valida flimkien ma' karta ta' l-identità nazzjonali jew passaport nazzjonali.

Fil-każ ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi, il-karta ta' residenza hija valida biss meta din tkun preżentata flimkien ma' passaport nazzjonali)

Tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére

(Karta ta' residenza għall-membri familjari taċ-ċittadini taż-ŻEE)

Data li fiha ġiet introdotta: L-1 ta' Lulju 2007, fuq il-bażi tal-Att I tal-2007 dwar id-dhul tal-persuni li għandhom id-dritt għal moviment u residenza hielsa; validità: perjodu massimu ta' hames snin. Il-dokumenti tal-karta b'kitba fuq żewġ naħat huwa f'format ID-2, b'kopertura laminata li teħel bis-shana.

Fir-rubrika "EGYÉB MEGJEGYZÉSEK" (kummenti ohra): "tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére" (karta ta' residenza għall-membri familjari taċ-ċittadini taż-ŻEE)

Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(Karta ta' residenza għall-membri familjari taċ-ċittadini Unġeriżi li jinsabu fil-pajjiżi terzi)

Tip: stiker imwahhal fuq passaport nazzjonali

Data tal-hruġ: Mill-1 ta' Lulju 2007, 'il quddiem

Validità: hames snin mid-data ta' hruġ

tabella "Tartózkodási engedély" ("Permess ta' residenza")

Fir-rubrika ta' "AZ ENGEDÉLY TÍPUSA" (it-tip ta' permess): "Tartózkodási kártya" (karta ta' residenza)

Fir-rubrika "EGYÉB MEGJEGYZÉSEK" (kummenti): "tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére" (Karta ta' residenza għall-membri familjari taċ-ċittadini Unġeriżi li jinsabu fil-pajjiżi terzi)

Humanitárius tartózkodási engedély

(Permess ta' residenza umanitarja)

Tip: f'forma ta' karta, akkumpanjata b'passport nazzjonali; mahruġ skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002)

Rimarka:

Bil-permess ta' residenza umanitarja mahruġ għal persuni li jfittxu l-kenn politiku (bi qbil mas-Sezzjoni 29(1)(c) tal-Att II tal-2007) jew persuni li huma proġbiti li jidhlu u jirrisjedu (skont Art.25 tal-Konvenzjoni li Timplimenta l-Ftehim Schengen) l-utent jista' joqogħod biss fl-Ungerija u ma jistax jivvjaġġja fi hdan l-UE u lanqas jaqsam il-fruntieri esterni.

Dokumenti oħra:

A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

(Dokument li jiċcertifika l-identità u d-dritt ta' residenza tal-benefiċjarji ta' protezzjoni temporanja flimkien mal-passaport nazzjonali; mahruġ skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002)

Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekültek esetén a konvenció útján okmánnyal, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított útján okmánnyal együtt

(Karta ta' l-identità għal refuġjati u għal persuni li jgawdu mid-dritt għal protezzjoni sussidjarja)

Fil-każ ta' refuġjati, hija valida flimkien ma' dokument ta' vjaġġar mahruġ skont il-Konvenzjoni ta' Ġeneva tal-1951

Fil-każ ta' persuni li jgawdu minn protezzjoni sussidjarja, hija valida meta pprezentata ma' dokument ta' vjaġġar mahruġ f'isem persuni li jgawdu minn protezzjoni sussidjarja)

Diáklista

(Lista ta' persuni li jiehdu sehem f'gita skolastika fi hdan l-UE)

Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagaik részére

(Ċertifikat speċjali għal diplomatiċi u l-membri tal-familja tagħhom (karta ta' l-identità ta' diplomatiku), flimkien ma' viża D mahruġa mill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, jekk tkun meħtieġa)

Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagaik részére

(Ċertifikat speċjali għal membri ta' karigi konsulari u l-membri tal-familja tagħhom (karta ta' l-identità konsulari), flimkien ma' viża D mahruġa mill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, jekk tkun meħtieġa)

Igazolvány képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagaik részére

(Ċertifikat speċjali għall-membri tal-istaff amministrattiv u tekniku ta' missjonijiet diplomatiċi u għall-membri tal-familja tagħhom, flimkien ma' viża D mahruġa mill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin, jekk tkun meħtieġa)

Igazolvány képviselet kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagaik részére

(Ċertifikat speċjali għal staff ta' servizz ta' missjonijiet diplomatiċi, uffiċjali privati u l-membri tal-familja tagħhom, flimkien ma' viża D mahruġa mill-Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin, jekk tkun meħtieġa)

Agġornament tal-lista ta' punti ta' qsim bejn il-fruntieri msemija fl-Artikolu 2(8) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni min-naha għal ohra tal-fruntieri (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (ĠU C 316, 28.12.2007, p. 1, ĠU C 134, 31.5.2008, p. 16, ĠU C 177, 12.7.2008, p. 9, ĠU C 200, 6.8.2008, p. 10)

(2009/C 3/05)

Il-pubblikazzjoni tal-lista tal-punti ta' qsim tal-fruntieri msemija fl-Artikolu 2(8) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jstabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni min-naha għal ohra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) hija bbażata fuq l-informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri lill-Kummissjoni f'konformità ma' l-Artikolu 34 tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen.

Flimkien mal-pubblikazzjoni fil-ĠU, agġornament ta' kull xahar huwa disponibbli fuq is-sit internet tad-Direttorat Ġenerali għall-Ġustizzja, il-Libertà u s-Sigurtà.

FRANZA

Sostituzzjoni tal-informazzjoni ppubblikata fil-ĠU C 177, 12.7.2008, p. 9 kif ikkoreġuta mill-ĠU L 200, 6.8.2008, p. 10

Fruntieri tal-art

Il-punt fejn tinqasam il-fruntiera:

Mar-Renju Unit (minn fuq il-Kanal punt ta' qsim fiss):

- Gare de St-Pancras International
- Gare d'Ebbsfleet International

IL-POLONJA

Sostituzzjoni tal-informazzjoni ppubblikata fil-ĠU C 316, 28.12.2007, p. 1

Is-Settur **"Fruntieri fuq il-Baħar"** huwa sostitwit b' dan li ġej:

"Fruntieri tal-Baħar:

- (1) Darłowo
- (2) Dziwnów
- (3) Elbląg
- (4) Frombork
- (5) Gdańsk — Górki Zachodnie
- (6) Gdańsk — Port
- (7) Gdynia
- (8) Hel
- (9) Jastarnia
- (10) Kołobrzeg
- (11) Łeba
- (12) Mrzeżyno
- (13) Międzyzdroje: għall-UE biss, u għaċ-ċittadini taż-ŻEE u tal-Konfederazzjoni Żvizzera li qeghdin jivvjaġġaw fuq bastimenti reġistrati fl-UE, iż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera
- (14) Nowe Warpno
- (15) Świnoujście
- (16) Il-Port ta' Szczecin
- (17) Trzebież
- (18) Ustka
- (19) Władysławowo".

Notifika mill-Konfederazzjoni Żvizzera lill-Kummissjoni Ewropea skont id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 37 tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naha għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen)

(2009/C 3/06)

I. L-Artikolu 4(3) — Penali għall-qsim mhux awtorizzat ta' fruntieri esterni f'postijiet li mhumiex punti ta' qsim jew f'hinijiet li mhumiex il-hinijiet ta' ftuh stabbiliti

Skont l-Artikolu 37 fir-rigward ta' l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naha għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen), il-Konfederazzjoni Żvizzera tgharraf li kull ċittadin barrani li jidhol fl-Iżvizzera jew li jitlaq mill-Iżvizzera minghajr ma jghaddi minn punt awtorizzat fil-fruntiera jingħata piena ta' habs ta' sena jew iktar jew multa (Artikolu 115(1)(d), tal-Liġi Federali dwar il-Barranin, LEtr; RS 142.20). F'każ ta' eżekuzzjoni immedjata tat-tkeċċija jew tal-espulsjoni, l-imhalef jista' jirrinunzja li jressaq iċ-ċittadin barrani quddiem il-qorti (Artikolu 115(4) LEtr).

L-Artikolu 115 LEtr jinqara kif ġej:

Dhul, hrug u soġġorn illegali, jew dhul minn attività mhux awtorizzata

(1) Jingħataw piena ta' habs ta' sena jew iktar jew multa lil kull min:

- (a) jikser id-dispożizzjonijiet dwar id-dhul fl-Iżvizzera (Artikolu 5);
- (b) jaġġmel soġġorn illegali fl-Iżvizzera, notevolment wara l-iskadenza tal-perjodu ta' soġġorn li għalih mhix meħtieġa awtorizzazzjoni jew tas-soġġorn awtorizzat;
- (c) jeżerċita attività lukrativa minghajr awtorizzazzjoni;
- (d) jidhol fl-Iżvizzera jew min jitlaq mill-Iżvizzera minghajr ma jghaddi minn fruntiera awtorizzata (Artikolu 7).

(2) L-istess piena tingħata meta l-barrani, wara li jkun hareġ mill-Iżvizzera jew miż-żona ta' tranżitu ta' ajruport Żvizzeru, jidhol jew jaġġmel dispożizzjonijiet biex jidhol fit-territorju nazzjonali ta' Stat iehor, fi ksur tad-dispożizzjonijiet dwar dhul fil-pajjiż applikabbli f'dan l-Istat.

(3) Il-piena hija multa jekk l-awtur jaġixxi b'negligenza.

(4) F'każ ta' eżekuzzjoni immedjata tat-tkeċċija jew ta' espulsjoni, l-imhalef jista' jirrinunzja li jtella' l-qorti lill-barrani li jkun hareġ jew dahal illegalment, jew li jwahhallu multa.

II. L-Artikolu 21(c) — il-possibbiltà għal Stat Membru li jipprovi, permezz ta' liġi, għal obbligu li wiehed ikun fil-pussess jew iġorr miegħu karti u dokumenti

Skont l-Artikolu 37 fir-rigward tal-Artikolu 21(c), tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naha għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen), il-Konfederazzjoni Żvizzera tgharraf li l-liġi tal-Iżvizzera ma tipprovdix l-obbligu għaċ-ċittadini barranin li jkollhom u li jgħorru permessi u dokumenti uffiċjali.

III. L-Artikolu 21(d) — l-obbligu li ċittadini minn pajjiżi terzi jindikaw il-preżenza tagħhom f'territorju ta' Stat Membru

Skont l-Artikolu 37 fir-rigward tal-Artikolu 21(d), tar-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naha għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen), il-Konfederazzjoni Żvizzera tgharraf li bħala prinċipju, iċ-ċittadini barranin għandhom jindikaw il-preżenza tagħhom fit-territorju Żvizzeru, skont l-Artikoli 10 sa 17 tal-Liġi Federali dwar il-Barranin, tas-16 ta' Diċembru 2005 (LEtr; RS 142.20). Dawn li ġejjin huma eżentati minn dan l-obbligu:

— iċ-ċittadini barranin li ma jeżerċitawx attività bi qligh u li huma residenti ta' mhux iktar minn tliet xhur fl-Iżvizzera. Madankollu, skont l-Artikolu 16 LEtr, ir-residenti b'attività bi qligh għandhom jirrapportawhom lill-Awtorità Kantonali kompetenti;

- iċ-ċittadini barranin li jipprovdu servizz bejn il-fruntieri jew li jeżerċitaw attività bi qligh fl-Iżvizzera fuq talba ta' impjegatur barranin, sakemm jeżerċitaw l-attività tagħhom għal inqas minn tmien granet f'sena kalendarja (Artikolu 14 LEtr u Artikolu 14 tad-Deciżjoni dwar id-dhul, is-soġġorn u dwar l-eżerċizzju ta' attività bi qligh, OASA;+ RS 142.201). Madankollu, f'dawn is-setturi, hemm l-obbligu li tinkiseb awtorizzazzjoni u li ssir dikjarazzjoni: is-settur tal-bini, l-inġinerija ċivili u xogħol ta' rfinar, l-industrija tal-kejtoring, il-lukandi u t-tindif industrijali jew domestiku, is-sorveljanza u s-sigurtà, il-kummerċ ambulanti u l-industrija tas-sess.

Id-dispożizzjonijiet nazzjonali rigward l-Artikolu 21(d), tal-kodiċi dwar il-Fruntieri Schengen huma dawn:

Il-Liġi Federali dwar il-barranin (LEtr) tas-16 ta' Diċembru 2005; RS 142.20

KAPITOLU 4

Awtorizzazzjoni u dikjarazzjoni

L-Artikolu 10

Awtorizzazzjoni f'każ ta' residenza mingħajr attività bi qligh

- (1) Kwalunkwe barrani jista' jagħmel soġġorn fl-Iżvizzera mingħajr ma jeżerċita attività bi qligh għal tliet xhur mingħajr awtorizzazzjoni, hliet jekk il-perjodu stabbilit fil-visa huwa iqsar.
- (2) Il-barrani li jipprevedi residenza itwal mingħajr attività bi qligh għandu jkollu awtorizzazzjoni. Din l-awtorizzazzjoni għandha tintalab qabel id-dhul fl-Iżvizzera lill-awtorità kompetenti tal-post ta' residenza previst. L-Artikolu 17, it-2 inċiż, huwa riżervat.

L-Artikolu 11

Awtorizzazzjoni f'każ ta' residenza mingħajr attività bi qligh

- (1) Kwalunkwe barrani li għandu l-intenzjoni li jeżerċita attività bi qligh fl-Iżvizzera għandu jkollu awtorizzazzjoni, irrispettivament minn kemm se jdm is-soġġorn. Din l-awtorizzazzjoni għandha tintalab lill-awtorità kompetenti tal-post ta' xogħol previst.
- (2) Hija meqjusa attività bi qligh kull attività mħallsa b'salarju jew indipendenti li normalment iġġib gwadann, minkejja li tiġi eżerċitata b'xejn.
- (3) F'każ ta' attività mħallsa, it-talba ta' awtorizzazzjoni għandha ssir mill-impjegatur.

L-Artikolu 12

Obbligu ta' dikjarazzjoni tal-wasla

- (1) Kwalunkwe barrani li huwa obbligat jikseb awtorizzazzjoni ta' perjodu qasir, ta' residenza jew ta' stabbiliment għandu jiddikjara l-wasla tiegħu mal-awtorità kompetenti tal-post ta' residenza jew ta' xogħol fl-Iżvizzera qabel it-tmien tal-perjodu ta' residenza li għalih mhix mehtieġa awtorizzazzjoni jew qabel il-bidu tal-attività bi qligh.
- (2) Għandu jiddikjara d-dhul tiegħu lill-awtorità kompetenti tal-post il-ġdid ta' residenza jekk ikun qed jissettja f'canton ġdid jew lokalità ġdida.
- (3) Il-Kunsill Federali jistipula ż-żmien li fih il-wasla għanda tiġi ddikjarata.

L-Artikolu 13

Proċeduri ta' awtorizzazzjoni u d-dikjarazzjoni tal-wasla

- (1) Kwalunkwe barrani għandu jipproduċi dokument ta' identità validu meta jiddikjara l-wasla tiegħu. Il-Kunsill Federali jiddeciedi dwar l-eċċezzjonijiet u d-dokumenti ta' identifikazzjoni magħrufa.
- (2) L-awtorità kompetenti tista' tesigi l-prezentazzjoni ta' kondotta mill-pajjiż ta' oriġini jew ta' provenjenza jew dokumenti ohra mehtieġa għall-proċedura.

(3) Il-barrani huwa awtorizzat jiddikjara l-wasla tiegħu biss meta jkollu d-dokumenti kollha mitluba mill-awtorità kompetenti għall-ghotja tal-awtorizzazzjoni.

L-Artikolu 14

Derogi

Il-Kunsill Federali jista jipprevedi dispożizzjonijiet iktar favorevoli dwar l-obbligu ta' kisba ta' awtorizzazzjoni jew ta' dikjarazzjoni tal-wasla, notevolment sabiex jiġu facilitati s-servizzi transkonfinali temporanji.

L-Artikolu 15

Obbligu ta' dikjarazzjoni tat-tluq

Kwalunkwe barrani li jikseb awtorizzazzjoni għandu jiddikjara t-tluq tiegħu mill-Iżvizzera jew it-tluq tiegħu għal *canton* ieħor jew lokalità oħra lill-awtorità kompetenti tal-post ta' residenza.

L-Artikolu 16

Obbligu tal-persuna li tospita

Min jospita barrani għal qliġ għandu jiddikjara dan lill-awtorità kompetenti tal-*canton*.

L-Artikolu 17

Ir-Regoli dwar soġġorn matul l-istennija ta' deċiżjoni

(1) Il-barrani li jidhol fl-Iżvizzera legalment għal residenza temporanja li imbagħad jippreżenta talba għal awtorizzazzjoni ta' residenza għat-tul għandu jistenna d-deċiżjoni barra mill-pajjiż.

(2) L-awtorità kompetenti tal-*canton* tista' tawtorizza l-barrani biex joqghod fl-Iżvizzera matul il-proċedura jekk huwa ċar li l-kundizzjonijiet ta' dhul huma sodisfatti.

Il-Liġi dwar id-dhul, ir-residenza u l-eżerċizzju ta' attività bi qliġ (OASA) tal-24 ta' Ottubru 2007; RS 142,201

L-Artikolu 14

Attività bi qliġ transkonfinali ta' mhux iktar minn tmint ijiem

(1) Il-barranin li jipprovdu servizz transkonfinali (Artikolu 3) jew li jeżerċitaw attività bi qliġ fl-Iżvizzera fuq talba ta' impjegatur barrani, għandhom ikollom awtorizzazzjoni meta jeżerċitaw l-attività għal iktar minn tmint ijiem f'sena kalendarja.

(2) Jekk l-attività ddum iktar milli prevista, għandha ssir dikjarazzjoni qabel l-iskadenza tat-tmint ijiem. Ladarba ssir id-dikjarazzjoni, l-attività bi qliġ tista' tkompli sakemm tingħata l-awtorizzazzjoni, sakemm l-awtorità kompetenti ma tiddeċidix mod ieħor.

(3) Il-barranin għandhom ikollhom awtorizzazzjoni independentement minn kemm se jidum is-soġġorn tagħhom meta jeżerċitaw attività bi qliġ transkonfinali f'wieħed minn dawn is-setturi:

- (a) il-bini, l-inġinerija ċivili u x-xogħol tal-irfinar;
 - (b) il-kejtoring, il-lukandi u t-tindif industrijali jew domestiku;
 - (c) is-sorveljanza u s-sigurtà;
 - (d) il-kummerċ ambulanti fis-sens tal-Artikolu 2(1)(a) u (b), tal-Liġi Federali tat-23 ta' Marzu 2001 dwar il-kummerċ ambulanti;
 - (e) l-industrija tas-sess.
-

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI
KOMUNI

KUMMISSJONI

Avviż ta' Bidu ta' revizzjoni interim parzjali tal-miżuri anti-dumping li japplikaw għall-importazzjonijiet ta' twavel għall-mogħdija li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

(2009/C 3/07)

Il-Kummissjoni rċeviet talba għal revizzjoni *interim* parzjali skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-harsien kontra importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku").

1. It-talba għal revizzjoni

It-talba tressqet minn Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou ("l-applikant"), esportatur mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina.

L-ambitu tat-talba huwa limitat għal eżami tad-dumping safejn għandu x'jaqsam l-applikant.

2. Il-prodott

Il-prodott taht revizzjoni huma t-twavel għall-mogħdija, bis-saqajn jew minghajrhom, b'wiċċ jew le minn fejn johroġ il-fwar u/jew is-shana u/jew l-arja, inklużi t-twavel għall-kmiem, u partijiet essenzzjali minnhom, jiġifieri s-saqajn, il-wiċċ, u fejn tpoġġi l-hadida li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("il-prodott ikkonċernat") li bħalissa huma klassifikabbli fi hdan il-kodiċi NM ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 u ex 8516 90 00. Dawn il-kodiċi NM qed jingħataw biss bħala informazzjoni.

3. Il-miżuri eżistenti

Il-miżuri li huma fis-sehh bħalissa huma dazju anti-dumping impost mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 452/2007 ⁽²⁾ fuq importazzjonijiet ta' twavel għall-mogħdija li joriġinaw, *inter alia*, fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina.

4. Ir-raġunijiet għar-revizzjoni

It-talba skond l-Artikolu 11(3) hija msejsa fuq evidenza *prima facie* mogħtija mill-applikant, li ċ-ċirkustanzi, li fuq il-bażi tagħhom ġew imposti l-miżuri, inbidlu u dan it-tibdil huwa ta' natura permanenti.

L-applikant ipprova evidenza *prima facie* li l-impożizzjoni kontinwa tal-miżura fil-livell attwali tagħha ma għadhiex meħtieġa biex ikun ikkumpensat id-dumping. B'mod partikolari, l-applikant ipprova evidenza *prima facie* li turi li dan issa jopera skond il-kundizzjonijiet tal-ekonomija tas-suq, jiġifieri li jissodisfa l-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku. L-applikant għaldaqstant jallega li l-valur normali tiegħu għandu jiġi stabbilit skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku. Tqabbil ta' dan il-valur normali u l-prezzijiet tal-esportazzjoni tiegħu lejn il-Komunità jindika li l-margni ta' dumping jidher li huwa sostanzjalment aktar baxx mil-livell attwali tal-miżura.

Għaldaqstant, l-impożizzjoni kontinwa tal-miżuri fil-livell eżistenti, li kienet imsejsa fuq il-livell ta' dumping stabbilit qabel, tidher li ma għadhiex meħtieġa biex ikun ikkumpensat id-dumping.

5. Il-proċedura għad-determinazzjoni tad-dumping

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed provi biex ikun iġġustifikat il-bidu ta' revizzjoni *interim* parzjali, il-Kummissjoni qiegħda b'dan tagħti bidu għal revizzjoni skond l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku.

L-investigazzjoni se tiddetermina jekk il-kumpanija issa hijiex qed topera skond il-kundizzjonijiet tal-ekonomija tas-suq kif imfisser fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku u se teżamina l-htieġa għall-kontinwazzjoni, it-tnehhija jew l-emenda tal-miżuri eżistenti fir-rigward tal-applikant.

⁽¹⁾ ĠUL 56, 6.3.1996, p. 1.

⁽²⁾ ĠUL 109, 26.4.2007, p. 12.

Jekk jinstab li l-miżuri għandhom jitnehhew jew jiġu emendati għall-applikant, jista' jkun mehtieg li tiġi emendata r-rata tad-dazju attwalment applikabbli għall-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat minn kumpaniji li ma jissemmewx fl-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 452/2007.

(a) *Il-kwestjonarji*

Biex tikseb l-informazzjoni li tqis neċessarja għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibghat kwestjonarju lill-applikant u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat. Din l-informazzjoni u l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit fil-punt 6(a)(i).

(b) *Il-ġbir ta' tagħrif u s-smigh ta' seduti*

Il-partijiet kollha interessati qeghdin b'dan jiġu mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu informazzjoni barra mit-tweġibiet għall-kwestjonarju u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Din l-informazzjoni u din l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit fil-punt 6(a)(i).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, sakemm dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemghu. Din it-talba għandha ssir fiż-żmien stipulat fil-punt 6(a)(ii).

(c) *Trattament tal-ekonomija tas-suq/ trattament individwali*

Fl-eventwalità li l-kumpanija tipprovdi biżżejjed evidenza li turi li hija topera taht kundizzjonijiet ta' ekonomija tas-suq, jiġifieri li tissodisfa l-kriterji stipulati fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku, il-valur normali jkun iddeterminat skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku. Għal dan l-għan, għandha titressaq talba ssostanzjata kif xieraq fil-limitu taż-żmien speċifiku stabbilit fil-punt 6(b) ta' dan l-avviż. Il-Kummissjoni se tibghat formola tat-talba lill-kumpanija kif ukoll lill-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Din il-formola tat-talba tista' tintuża wkoll mill-applikant biex jitlob trattament individwali, jiġifieri li hu jissodisfa l-kriterji stipulati fl-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku.

(d) *L-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq*

F'każ li l-kumpanija ma tinghatax trattament ta' ekonomija tas-suq imma tissodisfa r-rekwiżiti biex ikollha dazju individwali stabbilit skond l-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku, se jintuża pajjiż xieraq b'ekonomija tas-suq bl-għan li jiġi stabbilit valur normali fir-rigward tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina skond l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku. Il-Kummissjoni tikkunsidra tuża lit-Turkija mill-ġdid għal dan l-għan kif kien sar fl-investigazzjoni li wasslet għall-impożizzjoni tal-miżuri attwali fuq l-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Il-partijiet interessati huma hawnhekk mistiedna biex jikkumentaw dwar kemm hija xierqa din l-għażla fil-limitu taż-żmien speċifiku stabbilit fil-punt 6(c) ta' dan l-avviż.

Barra minn hekk, f'każ li l-kumpanija tinghata trattament ta' ekonomija tas-suq, il-Kummissjoni tista', jekk ikun mehtieg, tuża wkoll sejbiet li jikkonċernaw il-valur normali stabbiliti f'pajjiż xieraq b'ekonomija tas-suq, eż. bl-għan li jinbidlu l-elementi ta' spiża u prezz li mhumieq affidabbli fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina li huma mehtieġa biex jiġi stabbilit il-valur normali, jekk ma tkunx disponibbli d-dejta mehtieġa kredibbli fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Il-Kummissjoni tikkunsidra tuża lit-Turkija għal dan l-għan ukoll.

6. Il-limit taż-żmien

(a) *Il-limiti ġenerali ta' żmien*

(i) *Għall-partijiet biex jipprezentaw ruhhom, jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull informazzjoni ohra*

Il-partijiet kollha interessati, jekk għandhom jitqiesu r-rappreżentazzjonijiet tagħhom matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw lilhom infushom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, jipprezentaw l-opinjoni tagħhom u jressqu t-tweġibiet għall-kwestjonarju jew kull informazzjoni ohra fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor. Qed tinghata attenzjoni lill-fatt li l-eżerċizzju ta' hafna mid-drittijiet proċedurali stabbiliti fir-Regolament bażiku jiddependi minn kemm il-parti tippreżenta lilha nnifisha fil-limiti tal-perjodu msemmi qabel.

(ii) *Seduti ta' smigh*

Il-partijiet interessati kollha jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemghu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 40 jum.

(b) *Limitu ta' żmien speċifiku għall-preżentazzjoni ta' talbiet għal trattament ta' ekonomija tas-suq/trattament individwali*

It-talba tal-kumpanija ssostanzjata kif xieraq għal trattament ta' ekonomija tas-suq u/jew għal trattament individwali skond l-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku, kif imsemmi fil-punt 5(c) ta' dan l-avviż, għandha tasal għand il-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data ta' publikazzjoni ta' dan l-avviż fil-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

(c) *Il-limitu ta' żmien speċifiku għall-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq*

Il-partijiet għall-investigazzjoni jista' jkollhom ix-xewqa li jikkumentaw dwar kemm hija xierqa t-Turkija li, kif imsemmi fil-punt 5(d) ta' dan l-avviż, titqies bħala pajjiż b'ekonomija tas-suq bl-għan li jiġi stabbilit il-valur normali fir-rigward tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Dawn il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien għaxart ijiem mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

7. Sottomissjonijiet bil-miktub, tweġibiet tal-kwestjonarju u korrispondenza

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati għandhom isiru bil-miktub (mhux f'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefon u tal-faks tal-parti interessata. Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluża l-informazzjoni mitluba f'dan l-avviż, it-tweġibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza mogħtija mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandhom ikunu mmarkati bħala *Limitati* ⁽¹⁾ u, skond l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandhom ikunu akkumpanjati minn verżjoni mhux kunfidenzjali, li se tkun immarkata bħala *Għal Spezzjoni Mill-Partijiet Interessati*.

L-indirizz għall-korrispondenza tal-Kummissjoni:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N-105 4/92
B-1049 Brussels
Faks (32-2) 295 65 05

8. In-nuqqas ta' kooperazzjoni

F'każijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess għall-informazzjoni meħtieġa jew ma ttipprovdihiex fil-limiti ta' żmien, jew tfixx l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, is-sejbiet, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni għandha titwarrab u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli, skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew

tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

9. L-iskeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni għandha tiġi konkluża, skond l-Artikolu 11(5) tar-Regolament bażiku, fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

10. L-ipproċessar ta' dejta personali

Huwa nnotat li kull dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tiġi trattata skond ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-harsien ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u korpi Komunitarji u dwar il-moviment liberu ta' din id-dejta ⁽²⁾.

11. L-Uffiċjal għas-Smigh

Huwa nnotat ukoll li jekk il-partijiet interessati jqisu li qegħdin jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex ihaddmu d-drittijiet ta' difiża tagħhom, dawn ikunu jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal għas-Smigh tad-DĠ għall-Kummerċ. Dan jaġixxi bħala medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, filwaqt li joffri, fejn ikun meħtieġ, medjazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien tal-interessi tagħhom f'dan il-proċediment, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkonċernaw l-aċċess għall-fajl, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti ta' żmien u t-trattament tas-sottomissjoni tal-opinjoni għall-bil-miktub u/jew bil-fomm. Għal aktar informazzjoni u dettalji ta' kuntatt, il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni fuq l-internet tal-Uffiċjal tas-Smigh fuq il-websajt tad-DĠ għall-Kummerċ (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Huwa mħares skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skond l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim dwar l-anti-dumping).

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

ATTI OHRAJN

KUMMISSJONI

Pubblikazzjoni tal-applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u tal-ikel [titlu mhux uffiċjali]

(2009/C 3/08)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“RAVIOLE DU DAUPHINÉ”

Nru tal-KE: FR-PGI-0005-0583-28.12.2006

IĠP (X) DPO ()

1. Isem

“Raviole du Dauphiné”

2. L-Istat Membru jew il-pajjiż terz

Franza

3. Id-deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

3.1. It-tip ta' prodott

Klassi 2.7 — Għagin

3.2. Id-deskrizzjoni tal-prodott li japplika għalih l-isem f(1)

Ir-Ravioles du Dauphiné huma speċjalità reġjonali f'għamla ta' kaxxi żgħar tal-għagin magħmulin minn għagina fina tad-dqiq tal-qamh artab mimli bil-ġobon frisk (*fromage frais*), ġobon ppressat u msajjar (Comté DPO u/jew l-emmental franais Est-Central IĠP) u tursin moqli fil-butir sakemm jiehu l-kulur.

F'dan il-proċess, l-għagina tintgħagen, jithallat il-mili u timtela l-għagina bil-mili. Żewġ folji tal-għagina (għagina għall-wieċ u għagina għall-qiegh) jiġu rrumblati rqaq u jitwahhlu flimkien filwaqt li l-mili jit-qiegħed bejniethom. Din l-operazzjoni ssir malajr hafna u wara l-għagina tinghata l-forma partikulari tar-ravioles.

⁽¹⁾ ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

Din l-ispeċjalità hija magħmula minn:

- massimu ta' 55 % ta' għaġina rqiqqa hafna (madwar 0,7 mm) magħmula mid-dqiq tal-qamh artab, b'kontenut baxx hafna ta' rmied (iż-żerriegħa tal-qamh), ilma, bajd frisk u żejt veġetali,
- mili (minimu ta' 45 %) magħmul minn Comté DPO u/jew mill-Emmental français Est-Central IGP, ta' ġobon abjad (*fromage frais*) u frisk tal-halib tal-baqra, tursin, bajd frisk, melh u butir.

Ir-Ravioles du Dauphiné jiġu friski (ippakkjati jew mhumieħ f'atmosfera kkontrollata), jew iffriżati.

Ir-Ravioles du Dauphiné jinbigħu f'folji ta' 48 unità maqtugħin minn qabel (6x8) meta jkunu friski (ippakkjati jew mhumieħ f'atmosfera kkontrollata), u f'biċċiet separati meta jkunu ffrizati.

Il-piż ta' folja huwa ta' bejn 60 u 65 gramma, u dan jikkorrispondi għall-piż ta' bejn 1 u 1,5 g kull kwadru ta' għaġin.

Il-karatteristiċi organolettiċi tar-ravioles du Dauphiné huma: għaġina rqiqqa u ratba, mili żejtini u artab, ikkaratterizzat minn bilanċ fit-togħma bejn it-tursin u l-ġobon.

3.3. Il-materja prima

Ir-Ravioles du Dauphiné ma fihx koloranti jew priservattivi u ż-żieda ta' prodotti għall-palat bħalma huma l-frak tal-hobż, il-lamtu, u l-laqxiet tal-patata, kif ukoll ma fi h l-ebda trattament ta' shana hlief fil-każ ta' ffrizar.

L-ingredjenti tal-għaġina

Dqiq

Id-dqiq użat għandu l-karatteristiċi li ġejjin:

- id-daqs taż-żerriegħa iżgħar minn 200 mikron,
- il-kontenut tal-irmied, għall-prodott niexef, taht 0,50 (dqiq ≤ tat-tip 45),
- umdità ta' bejn 13 u 16 %,
- il-kontenut ta' proteini, għall-prodott niexef ta' bejn 9 u 12 %,
- l-ebda additiv kimiku inkorporat.

Bajd frisk

Komponenti oħrajn:

- żjut veġetali (hlief il-marġerina u ż-żejt tal-karawett),
- ilma,
- melh (fakultattiv).

L-ingredjenti tal-mili

Ġobon frisk tal-halib tal-baqra, imqattar mill-ilma u pasturizzat:

- il-kontenut minimu ta' xaham/għall-prodott niexef ta' 30 % (jew ix-xaham/il-piż totali: minimu ta' 8,5 %),
- il-kwantità bħala proporzjon tal-mili: Mill-inqas 30 %.

Il-ġobon ppressat u mssajjar

It-tip ta' ġobon ppressat u msajjar użat fit-thejjija tal-mili huwa biss (għal skopijiet ta' tradizzjoni u ta' kwalitajiet ta' togħmiet):

Comté DPO u/jew l-Emmental français Est-Central IGP,

il-kwantità bħala proporzjon tal-mili: mill-inqas 40 %.

Tursin

It-tursin jista' jkun: frisk jew iffriżat, li jikkostitwixxi mill-inqas 4 % tal-mili. It-tursin imnixxef bil-friza mhux permess. It-tursin jinqela fil-butir biex jieħu l-kulur.

Komponenti ohrajn:

- bajd frisk,
- butir frisk,
- melh għall-ikel,
- hwawar permissi: bżar (bżar li ma għaddiex minn trattament bir-radjazzjoni jonizzanti).

Il-bajd u l-ġobon frisk jiġu miż-żona ġeografika fejn jiġi magħmul ir-*Raviole du Dauphiné* jew mid-dipartimenti li jmissu magħha li ġejjin: Drôme, Isère, Ardèche, Loire, Rhône, Ain, Savoie. Dan għal bosta raġunijiet:

- l-użu tal-materja prima friska (bajd frisk, ġobon frisk) jirrikjedi kunsinni regolari u u ta' kuljum. Għaldaqstant jenhtieg fornitur lokali. Il-prodott aħhari mhuwiex suġġett għal trattament ta' shana hlief f'każ ta' ffrizjar u jekk l-ingredjenti jitqieghdu flimkien fi stat mhux ipproċessat (bajd, ġobon). Għalhekk huwa importanti hafna li l-prodotti jkunu friski hafna u li jkun hemm monitoraġġ mill-qrib tal-fornituri,
- din il-prossimità tiffacilita l-kontroll tal-fornituri, ladarba l-freskezza u l-kwalità tal-materja prima jridu jkunu perfetti,
- sa minn dejjem ir-*raviole du Dauphiné* dejjem kien magħmul b'ingredjenti lokali. Il-proċessuri dejjem ippreferew ċirkuwiti ta' provvisti qosra mal-fornituri lokali, u b'hekk ikunu qed jissodisfaw ir-rekwiżiti f'termini ta' kwalità u l-adattament tal-prodott. Ta' min wiehed jinnota li hafna drabi l-produtturi tal-ġobon jew tal-bajd frisk ma jinbidlux.

3.4. L-ghalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss)

Mhux applikabbli.

3.5. Il-passi speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika identifikata

- it-thejjija tal-ghagina,
- it-thejjija tal-mili,
- l-ghagina tiġi mimlija,
- il-possibiltà tal-iffriżar,
- l-imballaġġ.

3.6. Ir-regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-imballaġġ, eċċ.

L-imballaġġ tal-prodott (fil-karti, fil-kartun jew fi trej b'kisja) irid isir fiż-żona ġeografika ladarba huwa impossibbli li prodott fragli bħalma huwa r-*raviole* jiġi ttrasportat minghajr ma jiġi ppakkjat minn qabel. Dan huwa mehtieg ukoll sabiex tiġi ppreservata l-kwalità tat-toghma tal-prodott.

3.7. Regoli speċifiċi tal-ittikkettjar

- l-isem tal-prodott: *Raviole du Dauphiné*,
- il-logo IGP.

4. Definizzjoni konċiża taż-żona ġeografika

Ir-*Raviole du Dauphiné* huwa prodott lokalizzat hafna magħmul fiż-żona li ġeja:

- għal la Drôme: il-muniċipalitajiet ta' Alixan, Barbières, La Baume d'Hostun, Beauregard-Baret, Bésayes, Bourg de Péage, Bouvante, Le Chalon, Charpey, Chateauneuf-sur-isère, Châtillon-Saint-Jean, Chatuzange-le-Goubet, Clérieux, Crépol, Echevis, Eymeux, Génissieux, Geyssans, Hostun, Jaillans, Léoncel, Marches, Miribel, Montmiral, La Motte-Fanjas, Mours-Saint-Eusèbe, Oriol-en-Royans, Parnans, Peyrins, Rochechinard, Rochefort-Samson, Romans-sur-Isère, Saint-Bardoux, Saint-Bonnet-de-Valclérieux, Sainte-Eulalie-en-Royans, Saint-Jean-en-Royans, Saint-Laurent-d'Onay, Saint-Laurent-en-Royans, Saint-Martin-le-Colonel, Saint-Michel-sur-Savasse, Saint-Nazaire-en-Royans, Saint-Paul-lès-Romans, Saint-Thomas-en-Royans, Triors, Saint-Vincent-la-Commanderie.

- ghal l'Isère: Il-municipalitajiet ta' Auberives-en-Royans, Beaulieu, Beauvoir-en-Royans, Bessins, Châtelus, Chatte, Chevières, Choranche, Dionay, Izeron, Montagne, Murinais, Pont-en-Royans, Presles, Rencurel, Saint-André-en-Royans, Saint-Antoine-l'Abbaye, Saint-Appolinard, Saint-Bonnet-de-Chavagne, Saint-Hilaire-du-Rosier, Saint-Just-de-Claix, Saint-Lattier, Saint-Pierre-de-Chérennes, Saint-Marcellin, Saint-Romans, Saint-Sauveur, Saint-Vérand, La Sône, Têche.

5. Rabta maż-żona ġeografika

5.1. Speċifità taż-żona ġeografika

Id-definizzjoni taż-żona ġeografika hija marbuta direttament mal-istorja tal-prodott. Partikularment, fir-reġjuni Apini tad-Dauphiné t'isfel kien jikber biss il-qamh artab; Il bosta nġhaġ u mogħoż kif ukoll xi bovini ohra, kienu jagħtu l-halib għall-ġobon u kienu jfornu l-laħam, lussu rizerwat għaċ-ċittadini sinjuri. Il-bdiewa kienu jieħdu l-qamh tagħhom għand it-taħhan li kien jiftah kont tad-dqiq għand il-furnar. Dan, bi tpartit, kien ifornihom bil-hobż u bid-dqiq tal-qamh artab. Xejn ma kien jinxtara, hliel il-melħ. Il-qamh kien jitpartat u n-nies kienu jieklu l-hxejjex tal-għerūq billi l-haxix kien il-baži tal-ikel tagħhom.

L-orijini tar-raviole ġejjin minn żmien il-qedem meta kien għadu jsir bin-nevew. Imbagħad l-ingredjenti evolwew matul is-sekli skont il-materja prima disponibbli li jkun hemm fir-reġjun tad-dauphin sakemm saret tintuża r-riċetta li nafu biha llum: Jigifieri, għaġina magħmula bid-dqiq tal-qamh artab u mimlija bil-comté DPO u/jew bl-emmental franais Est-central IGP, bil-ġobon abjad frisk u bit-tursin.

Billi ma fihx laħam, ir-raviole kien jittiekel fi żmien is-sawm. Imbagħad sar platt li jittiekel fil-festi. Ir-raviole żviluppa fuq kollox fil-bidu tas-seklu XX fejn ir-"ravioleuses", in-nisa li kienu jagħmlu r-ravioles, kienu jmorru minn razzett għall-iehor biex jagħmlu lejlet xi festa.

Fl-1873, *ravioleuse* jisimha s-sinjura Maury, marret toqgħod Romans (li għadu sa llum iċ-ċentru prinċipali tal-produzzjoni tar-Ravioles du Dauphiné), u hadet fidejha l-café tal-bank fil-piazza tal-municipju. Kienet l-ewwel li għamlet ir-ravioles u dewqithom lin-nies fuq il-post. *Ravioleuses* ohrajn malajr bdew jagħmlu bħalha, fosthom is-sinjura Fayet.

L-Ewwel Gwerra Dinjija gābet fit-tmiem il-konsum tar-ravioles u ftit ftit ir-ravioleuses bdew jgħibu.

Fl-1930, ma kienx baqa' hliel ftit ristoranti li jservu r-ravioles. wiehed minnhom kien dak ta' Emile Truchet li tgħallim jagħmel ir-ravioles bl-għajnuna tas-sinjura Fayet.

Emile Truchet invinta magna sabiex jimmodernizza l-produzzjoni tar-ravioles. Fl-1953 is-sur Truchet ġie l-fiera ta' Romans sur Isère biex jagħmel ir-ravioles. Kien suċċess enormi li ġie kkonfermat fis-snin ta' wara.

Bis-saħħa ta'din l-ewwel magna li tagħmel ir-ravioles, żdied iktar l-għarfien ta' dan il-prodott u tal-produzzjoni tiegħu.

L-impriži li jipproduċu r-Ravioles du Dauphiné dejjem ikunu fiż-żona ta' orijini ta' dan il-prodott: fl-inħawi ta' Romans u ta' Royannais.

5.2. Speċifità tal-prodott

L-ispeċifità tar-ravioles du Dauphine hija bbażata fuq karatteristiċi partikulari, fuq l-għarfien u fuq ir-reputazzjoni tal-prodott:

Il-karatteristiċi speċifiċi tal-prodott huma marbuta mal-għażla tal-materja prima u mal-għarfien lokali:

Ir-ravioles huma prodott magħmul minn ingredjenti tal-aqwa kwalità, mingħajr kolorant jew priservattiv u mingħajr ebda żieda ta' prodotti għall-palat. Ir-Raviole hija unika minhabba l-fatt li l-għaġina fina tagħha abbaži tad-dqiq tal-qamh artab tieħu minuta biss biex issir fl-ilma jagħli.

Ir-Raviole ma tistax titqabbel mal-għaġin frisk minhabba kriterji differenti li jagħmluha differenti mill-għaġin frisk.

— għaġina abbaži tad-dqiq tal-qamh artab

Il-kontenut taċ-ċereali tal-għaġin frisk huwa s-smids tal-qamh iebes (Digriet Nru 55-1175 tal-31 ta' Awwissu 1955 li jirrigwarda l-għaġin). L-għaġina tar-ravioles hija magħmula bid-dqiq tal-qamh artab li jiġi estratt miż-żerriegħa tal-qamh. Dan it-tip ta' dqiq b'kontenut ta' rmied huwa dgħajef hafna u lill-għaġina jagħtiha l-kulur abjad karatteristiku tagħha kif ukoll it-togħma fina u delikata tagħha.

- l-irquqija tal-ghaġina: L-użu tad-dqiq tal-qamh artab ifisser li l-ghaġina tista' titrembel irqiq hafna u li ma jkunx hemm "xfar" fl-ghaġina. Permezz ta' din il-karatteristika partikulari s-sajran tar-raviole huwa rapidu hafna (minuta) u tagħmilha ddub fil-halq. Generalment, l-ghaġina jkollha hxa ta' bejn 0,9 mm u 1,1 mm,
- il-mili żejtni u artab abbażi tal-Comté DPO u/jew l-emmental Français Est-Central IGP, ġobon abjad u frisk u tursin,
- prodott frisk: Ir-raviole mhu sugġett għall-ebda trattament ta' shana hlief fil-każ ta' ffrizar li jaffettwa l-kwalitajiet organolettiċi tiegħu. L-ghaġin frisk jiġi fil-biċċa l-kbira ppasturizzat u ġieli anke darb-tejn.

Ir-riċetta li tintuża llum hija skont dik tradizzjonali użata mir-ravioleuses qabel ma bdew jintużaw il-magni tar-ravioles li žiedu l-produzzjoni u t-tixrid ta' dan il-prodott speċifiku.

Ir-reputazzjoni tar-Raviole du Dauphiné hija stabbilita:

Il-kelma *raviole* ġejja fil-fatt mill-kelma "rissole". Ir-rissoles kienu blalen żgħar ta' laham ikkapuljat moqli. Madankollu, waqt ir-Randan, flok il-laħam kien jintuża n-nevew (bil-Franċiż "raves") u minn hemm ġiet il-kelma *raviole*.

L-orijini eżatta tar-ravioles mhix magħrufa iżda r-riċerka wriet li huma antiki hafna. Għalhekk, skont ir-riċerki li saru minn Frédéric Godefroy, il-kelma *raviole* tissemma f'test tal-1228.

Barra minn hekk, fir-riċerka tiegħu ("Dictionaire de l'ancienne langue française [...] 1891), Godefroy stabbilixxa rabta bejn ir-ravioles u r-religjon kif jidher fid-definizzjoni li ġejja: "*raviole*, olle, S. m. biċċa għaġina li fiha l-laħam ikkapuljat u nevew imqatta' li jittiekel fir-Randan".

Maz-żmien kont issib ir-ravioles kemm fil-festi ċivili kif ukoll f'dawk reliġjużi. Ir-ravioles kienu jiġu servuti bhala l-ewwel platt iżda wkoll wara l-haxix u l-laħam tat-tajr (l-iktar it-tiġieġ mgholli), li l-ilma jagħli tiegħu kienu jintuża biex jissajru fih ir-ravioles.

Wara l-invenzjoni tal-magna tar-ravioles, li biż-żmien hadet xogħol ir- "*ravioleuses*" il-produzzjoni ta' dan il-prodott ždiedet konsiderevolment waqt illi r-riċetta abbażi tal-ġobon baqgħet tintuża.

L-ghaġina rqiqa u l-mili tagħha tal-ġobon, li huma karatteristiċi speċjali u uniċi, serqu qalb hafna koki-jiet li jqisu dan il-prodott bhala "għaxxa għall-palat u b'toġhma tassew mirakoluża"

B'hekk wiehed isib ir-raviole du Dauphiné f'għadd kbir ta' riċetti lokali: *Ravioles en gratin*, *ravioles* moqli-jin mal-insalata, *ravioles* bil-krema, bil-morkella, bil-gambli, eċċ.

Sal-1975, il-produzzjoni tar-ravioles du Dauphiné kienu jsiru mill-produtturi żgħar u mir- "*ravioleuses*", u l-produzzjoni annwali kienet taht il-100 tonnellata. Il-postijiet ta' distribuzzjoni huma fil-biċċa l-kbira r-ristoranti, is-servizzi tar-ristoranti u l-hwienet iż-żgħar. Mill-bidu tas-snin 1990, is-suq tar-raviole du Dauphiné żviluppa f'postijiet ta' distribuzzjoni kbar u ta' daqs medju u kisbu volumi annwali ta' 1 000 tonnellata. B'hekk fl-1997 il-volumi annwali ta' produzzjoni tar-ravioles du Dauphiné laħqu iktar minn 2 500 tonnellata. L-iżvilupp tal-bejgħ huwa dejjem iktar dinamiku ladarba l-bejgħ qabeż il-5 000 tonnellata fl-2007 (5103 tonnellata bejn il-produtturi kollha, jiġifieri 5 żoni ta' produzzjoni).

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi ohra tal-prodott (għall-IGP)

Ir-raviole du Dauphiné huwa prodott reġjonali antik magħmul fir-reġjun tad-Dauphiné (l-ewwel testi jsemmu r-raviole fl-1228).

L-ikel kulinari divers fil-kampanja tad-Dauphiné ġej minn prodotti tal-art biss. b'dan il-mod insibu l-ġobon fir-ravioles minflok il-laħam li nsibuh f'għaġin ieħor. Bl-istess mod, l-użu tad-dqiq tal-qamh artab ġej mill-potenzjal tal-agrikoltura lokali filwaqt li l-ghaġin klassiku ġej mis-smid tal-qamh iebs.

Il-familji kienu jġibu d-dqiq tagħhom mingħand il-furnar u fil-vaganzi biss kienu jagħmlu: r-ravioles, il-crouzets, il-"matafans" u l-"besiantes". Ir-raviole kien platt kulinari lokali tal-familja, ikla tal-festa li tittiekel f'hafna għamliet differenti.

Qabel xejn, ir-ravioles ġejjin minn kultura u għarfien tradizzjonali li jinsabu fir-reġjun tad-Dauphiné (ravioleuses).

Fis-seklu XIX giet stabbilita r-riċetta tar-Ravioles du Dauphiné u l-invenzjoni tal-magna tar-ravioles komplet iżżid fil-produzzjoni u t-tixrid ta' dan il-prodott.

Il-karatteristiċi tar-Raviole du Dauphiné ġew ippriservati bl-ghazla speċifika tal-materja prima u l-preservazzjoni ta' riċetta tradizzjonali: Għagina rqiqa hafna li tirrikjedi sajran rapidu u ddub fil-halq, mili sukulentu u żejtni.

Ir-Raviole du Dauphiné huwa maghruf bhala parti mill-patrimonju kulinari tad-Dauphiné. Id-deċiżjoni tal-qorti tal-appell tal-14 ta' Frar 1989 irrikonoxxiet ir-Raviole du Dauphiné bhala denominazzjoni tal-oriġini u emfasizzat l-ispeċifità tal-prodott, ir-riċetta tiegħu kif ukoll iż-żona ġeografika tal-produzzjoni. Skont rapport ta' espert, il-qorti rrikonoxxiet li l-karatteristiċi speċifiċi tal-kompożizzjoni u tat-thejjija tar-raviole du Dauphiné jagħmluh prodott oriġinali u partikularità ta' dan ir-reġjun.

Min-naħa l-oħra, ir-raviole du Dauphiné jissemma fl-Inventarju tal-patrimonju kulinari ta' Franza li sar fl-1995.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni

http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/cdc_igp_raviole_dauph.pdf

RETTIFIKAZZJONIJIET

**Sejha għal turiġa ta' interess għal shubija fpanils xjentifiċi tal-awtorità Ewropea dwar is-sigurtà fl-ikel
(Parma, Italja)**

(Il-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea C 268 tat-23 ta' Ottubru 2008)

(2009/C 3/09)

F'paġna 22, "Data tal-gheluq biex jintbagħtu l-applikazzjonijiet", fl-ewwel paragrafu:

flok: "... 7 ta' Jannar 2009 ...",

aqra: "... 14 ta' Jannar 2009 ...".

NOTA LILL-QARREJ

L-istituzzjonijiet iddeċidew li ma jikkwotawx aktar fit-testi tagħhom l-aħhar emenda ta' l-atti kkwotati.
Sakemm mhux indikat mod iehor, l-atti mmsemija fit-testi ppubblikati hawn jirreferu għall-atti li bhalissa huma fis-sehh.